

**U**

DORTMÜNDER U  
ZENTRUM FÜR KUNST  
UND KREATIVITÄT

**HMKV**

Hardware MedienKunstVerein

# **BÖSE CLOWNS**

**AUSSTELLUNGSFÜHRER  
EXHIBITION GUIDE**

# **BÖSE CLOWNS**

**27.09.2014 – 08.03.2015**

**HMKV im Dortmunder U**

**kuratiert von  
curated by Inke Arns**

# BÖSE CLOWNS EVIL CLOWNS

27. September 2014 – 8. März 2015

27 September 2014 – 8 March 2015

HMKV im at Dortmunder U

„Gefährliche Clowns stehn’ am Straßenrand“ sang die Düsseldorfer Band Der Plan bereits 1979. Die Ausstellung *Böse Clowns* widmet sich genau dieser beunruhigenden Figur, die in letzter Zeit eine ‚unheimliche‘ Karriere gemacht hat. (Böse) Clowns tauchen heute in den unterschiedlichsten Kontexten auf: in der (Anti-)Werbung (Ronald McDonald und Parodien), im politischem Aktivismus (The Yes Men), in Fernsehserien (Krusty bei den *Simpsons*), in Horror- und Hollywoodfilmen (*Killer Clowns from Outer Space*, Pennywise in Stephen Kings *Es*, der Joker als Gegenspieler von Batman), in der Popmusik (Der Plan, The Residents) und in der zeitgenössischen Kunst. Der maskierte Spaßmacher bringt uns zum Lachen – welches uns aber sehr schnell im Halse stecken bleibt: *There’s Nothing Funny About a Clown in the Moonlight* (Lon Chaney). Der Northampton Clown hat dies erst kürzlich wieder eindrücklich demonstriert. Der Hartware MedienKunstVerein geht in seiner internationalen Ausstellung der ambivalenten Figur des (bösen) Clowns auf den Grund. *Send in the Clowns!* (Frank Sinatra).

Anlässlich der Ausstellung *Böse Clowns* produziert der HMKV eine neue Arbeit von Abner Preis und kooperiert mit dem Jeu de Paume in Paris, das eine neue Arbeit von Constant Dullaart in Auftrag gegeben hat.

Inke Arns

‘Dangerous clowns are standing by the side of the road’, sang the Düsseldorf band Der Plan as early as 1979. The exhibition *Evil Clowns* explores the often disquieting figure of the clown, which has made an “uncanny” career in recent years. Today (evil) clowns appear in a wide range of contexts including (anti-)advertisement (Ronald McDonald and various spoofs), political activism (The Yes Men), TV series (Krusty in *The Simpsons*), horror films and Hollywood productions (*Killer Clowns from Outer Space*; Pennywise in Stephen King’s *It*; the Joker as Batman’s opponent), pop music (Der Plan, The Residents) and in contemporary art. The masked jester makes us laugh – but behold: *There’s Nothing Funny About a Clown in the Moonlight* (Lon Chaney). This was again demonstrated recently by the Northampton Clown. The international exhibition *Evil Clowns* at Hartware MedienKunstVerein explores this ambivalent character. *‘Send in the clowns!’* (Frank Sinatra).

As part of the exhibition *Evil Clowns* HMKV produces a new work by Abner Preis and cooperates with Jeu de Paume in Paris, who have commissioned new work by Constant Dullaart.

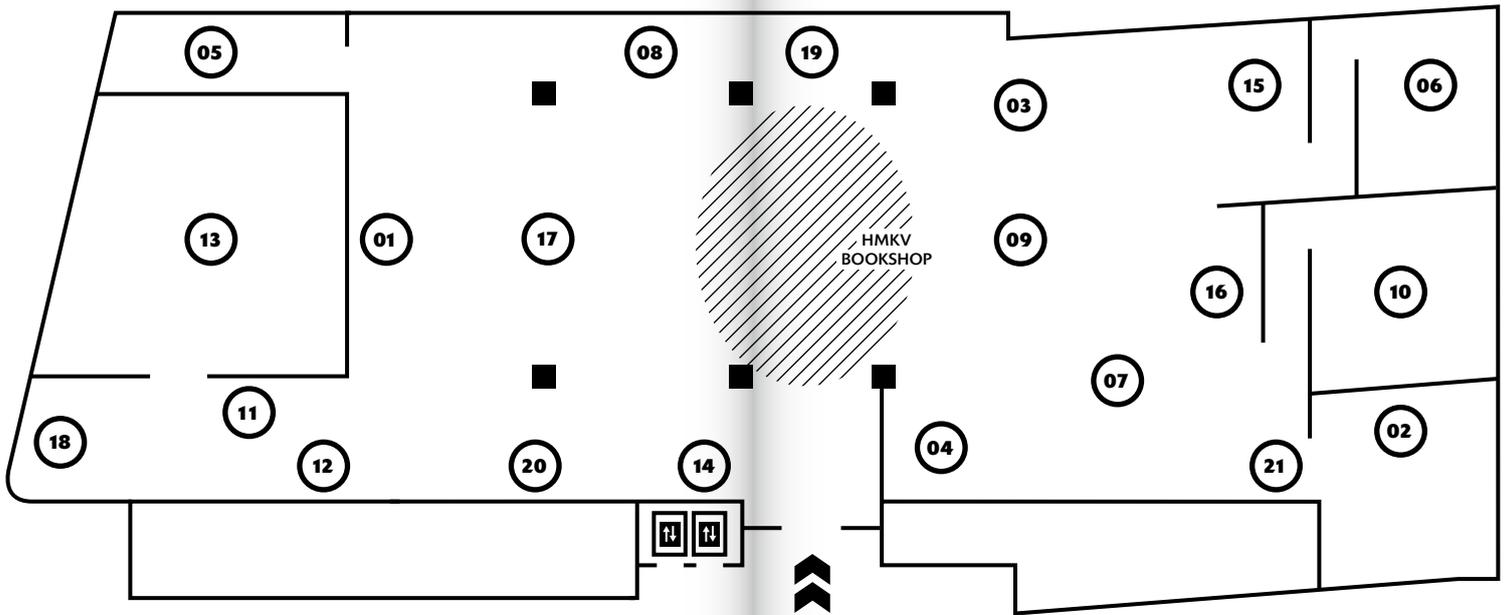
Inke Arns

Mit Works by Anonymous, Marion Auburtin, Blue Noses, Barbara Breitenfellner, The Cacophony Society, Kimberly Clark, Deichkind, Constant Dullaart, George Grosz, Guerrilla Girls, Insane Clown Posse, the Joker, Killer Clowns from Outer Space, Krusty, Laibach, Renzo Martens, the Northampton Clown, Novi kolektivizem, Ronald McDonald, Pennywise, Der Plan, Pogo, Abner Preis, Pussy Riot, The Residents, Roe Rosen, Aura Rosenberg, Christoph Schlingensief, Cindy Sherman, Super A, Jeffrey Vallance, und and The Yes Men.

# ÜBERSICHT FLOOR PLAN

EBENE 3 3RD FLOOR

- 01 MARION AUBURTIN
- 02 BLUE NOSES
- 03 BARBARA BREITENFELLNER
- 04 THE CACOPHONY SOCIETY
- 05 KIMBERLY CLARK
- 06 DEICHKIND
- 07 CONSTANT DULLAART
- 08 GUERRILLA GIRLS
- 09 LAIBACH
- 10 RENZO MARTENS
- 11 NOVI KOLLEKTIVIZM
- 12 DER PLAN
- 13 ABNER PREIS
- 14 PUSSY RIOT
- 15 ROEE ROSEN
- 16 AURA ROSENBERG
- 17 CHRISTOPH SCHLINGENSIEF
- 18 CINDY SHERMAN
- 19 SUPER A AKA EVIL KNIEVEL
- 20 JEFFREY VALLANCE
- 21 THE YES MEN





**WERKBESCHREIBUNGEN**  
**WORK DESCRIPTIONS**

## ANONYMOUS

Die Guy-Fawkes-Maske, die seit 2008 als Erkennungsmerkmal und Vermummung von Aktivisten des Anonymous-Netzwerks und Demonstranten der Occupy-Bewegung getragen wird, geht auf den radikalen Katholiken Guy Fawkes zurück, dessen gescheitertes Attentat auf das britische Parlament seit Beginn des 17. Jahrhunderts Anlass eines karnevalesken britischen Volksfestes ist. Die Popularität der Maske als Symbol für Widerstand und Anarchie beruht wohl vor allem auf ihrer einprägsamen Rolle in dem 2006 verfilmten Comic *V wie Vendetta*, in dem sie von dem gesicht- und namenlosen Titelhelden V getragen wird. (JF)

The Guy Fawkes mask, worn since 2008 as a distinctive feature and disguise by the members of the hacktivist network Anonymous and protesters from the Occupy movement, harks back to the 16th-century radical Catholic whose failed plot to blow up the House of Lords has been the object of a yearly carnevalesque celebration in Britain since the early 1600s. Presumably, the mask's popularity as a symbol of resistance and anarchy is owed mainly to its memorable role in the film *V for Vendetta* (2006), based on the eponymous comic, in which it is worn by the faceless and nameless main protagonist. (JF)

### Filmprogramm:

**V wie Vendetta, 30. + 31. Oktober 2014, 20:00, RWE Forum | Kino im U**

Film programme:

V for Vendetta, 30 + 31 October 2014, 20:00, RWE Forum | U Cinema

## MARION AUBURTIN

### LA NUIT DES MASQUES

5 Zeichnungen, Öl auf Papier, gerahmt, jeweils 40 x 50 cm, 2014  
5 drawings, oil on paper, framed, each 40 x 50 cm, 2014

*La Nuit des Masques* besteht aus einer Serie von Selbstportraits der (maskierten) Künstlerin. Sie trägt Masken von Tieren, von Stars (Marilyn, Elvis) und bösen Clowns. Marion Auburtin interessiert sich für die Oberflächen von belebten und unbelebten Objekten. Puppen, ausgestopfte Tiere und anatomische Studien sind unlösbar mit dem Gefühl des Unheimlichen verbunden, denn diese könnten unvermittelt zum Leben erwachen. Masken sind unheimlich, denn hinter ihnen verbirgt sich etwas (oder jemand) anderes. Die ruhige Präzision, mit der die Selbstportraits gezeichnet sind, widerspricht der Unruhe, die sie auslösen. (IA)

*La Nuit des Masques* is a series of self-portraits of the artist wearing masks of animals, famous people (Marilyn Monroe, Elvis) and evil clowns. Marion Auburtin is interested in the surfaces of animate and inanimate objects such as dolls, stuffed animals or anatomical models. Threatening to come to life at any moment, these are often associated with the idea of uncanniness. Similarly, masks are uncanny because they serve to hide something (or someone). The calm precision of Auburtin's drawings belies the uneasiness they provoke in viewers. (IA)

## BLUE NOSES

### ABSOLUT BLUE NOSES

Video, 4:36 Min., 2002

Video, 4:36 min., 2002

Die Künstlergruppe Blue Noses (russ.: Sinie Nasy) sind so etwas wie die russische Antwort auf das britische Künstlerduo Gilbert und George – allerdings in einer post-Perestroika-Ausgabe. Die Gruppe wurde 1999 in Novosibirsk gegründet. Mitglieder sind Aleksandr Shaburov und Viacheslav Mizin. Die bewusst low-tech produzierten Arbeiten der Gruppe – Videos, Performances, Fotografien – sind satirisch, provokativ und voll schwarzen Humors; sie parodieren und kritisieren die russische Gesellschaft, Kunst, Politik und Religion. Dies brachte sie mehrfach in Konflikt mit russischen Gesetzen. Das Video *Absolut Blue Noses* entstand im Auftrag der Wodkamarke Absolut. (IA)

The artist group Blue Noses (Sinie Nasy in Russian) are the Russian answer to the British duo Gilbert and George – albeit a post-Perestroika version of it. The collective was founded in 1999 in Novosibirsk by Aleksandr Shaburov and Viacheslav Mizin. Flaunting their low-tech production standards, their works – videos, performances and photographs – are satirical, provocative and brimming with dark humour. Parodying Russian society, art, politics and religion, Blue Noses have repeatedly come into conflict with the country's laws. The video *Absolut Blue Noses* was commissioned by the eponymous vodka brand. (IA)

## BARBARA BREITENFELLNER

### TRAUM EINER GROSSEN AUSSTELLUNG. ICH HATTE EINE GANZ DOOFE RIESIGE ZEICHNUNG (VON EINEM CLOWN) UND SCHÄMTE MICH SEHR. ZWEI MÄDCHEN MACHTEN EINE PERFORMANCE AUF ROLLSCHUHEN. WAR AUCH NICHT SO TOLL.

Installation, Holzkonstruktion, Zeichnung (Ölpastell), Aufsteller von Tänzern auf Roller-Blades, Diskokugel, pinke Wandfarbe, 2008/2014  
Installation, wooden construction, drawing (oil pastel), standups of dancers on roller-skates, mirror-ball, pink wall-paint, 2008/2014

Barbara Breitenfellner hat in den letzten Jahren Träume, die von Kunst handeln, gesammelt und in einem „Traumtagebuch“ notiert. Diese Träume setzt sie in Installationen um. Der jeweilige Traumtext ist dabei zugleich der Titel der Arbeit. Den „Traum einer großen Ausstellung“ träumte die Künstlerin am 21. Mai 1999; 2008 setzte sie ihn erstmals in einer Installation aus riesiger Ölkreide-Zeichnung, Diskokugel und misslicher Performance im Autocenter in Berlin um. Barbara Breitenfellner, die ihre erste institutionelle Einzelausstellung in Deutschland 2011 im HMKV hatte, zeigt in *Böse Clowns* ein unheimliches Remake dieser performativen Installation. (IA)

Over the past few years Barbara Breitenfellner has been writing down her dreams on making art in a “dream diary”, from which she subsequently creates installations. Each of these works is titled after the text recording the dream from which it was inspired. It was on 22 May 1999 that the artist dreamed of a “major exhibition”, which was implemented for the first time in 2008 as an installation at Autocenter in Berlin that included a large oil-crayon drawing, a disco ball and a “failed” performance. In *Evil Clowns*, Breitenfellner, who had her first solo exhibition in a German gallery at HMKV in 2011, is showing an uncanny remake of this performative installation. (IA)

## THE CACOPHONY SOCIETY

### THE CACOPHONY SOCIETY

Fotografien, Ausdrücke, Videos, 1990 – 1999

Photographs, prints, videos, 1990 – 1999

Courtesy of The Los Angeles Cacophony Society

Der böse Clown – oder „Klown“, wie die Cacophony Society ihn nennt – ist eine wiederkehrende Figur in den Straßenaktionen des Kollektivs. Der verstörte Clown steht für Chaos, für „den Einbruch des Unheimlichen in die banale Realität“ entsprechend einem gut einstudierten Modus Operandi. Auf das lockere Kollektiv von Freigeistern gehen zahlreiche Tendenzen in der subversiven, verspielten und anti-autoritären Bewegung der Popkultur der 1980er und 1990er Jahre zurück. Die Cacophony Society ist Vorläufer der Yes Men, der Adbusters und der Occupy-Bewegung und hat außerdem Chuck Palahniuks Roman *Fight Club* beeinflusst, dazu noch das Burning-Man-Festival gegründet und verschiedene popkulturelle Trends wie Flashmobs, Stadterkundung und Culture Jamming ins Leben gerufen. (ML)

The evil clown, or ‘Klown’, as they spell it, is a recurring figure in The Cacophony Society’s street actions. The unhinged clown represents chaos, ‘the intrusion of the uncanny upon mundane reality’ according to the Society’s well-rehearsed modus operandi. This loose collective of free spirits has influenced numerous trends in the subversive, playful and anti-authoritarian movement in 1980s and 1990s popular culture. The predecessors of the Yes Men, Adbusters and the Occupy movement, they also inspired Chuck Palahniuk’s novel *Fight Club*, founded the Burning Man event and started various pop-cultural trends such as flash mobs, urban exploration and culture jamming. (ML)

## KIMBERLY CLARK

### NEXT LEVEL

(AUS DER SERIE FROM THE SERIES  
TEMPORARY DEVOTION)

Video, 4:12 Min., 2011

Video, 4:12 min., 2011

In *Temporary Devotion* folgt die niederländische Künstlerinnen-gruppe Kimberly Clark ihren Protagonistinnen (einschließlich einer kopflosen Schaufensterpuppe) durch das Berliner Nachtleben. Augenscheinlich betrunken strucheln sie durch die urbane Umgebung, entblößen sich auf offener Straße, lärmern, spucken, klettern auf Müllhaufen und versuchen, Häuserfassaden zu erklimmen. Ihr aufsässiges und zielloses Verhalten ist darauf angelegt, zu schockieren. Das Video dokumentiert, wie Passanten und Partygänger auf die unheimliche weibliche Figur ohne Kopf reagieren. Kimberly Clark thematisiert die Verbindung von weiblicher Identität und (Drogen-)Exzess – zwischen Hedonismus und Eskapismus, Glamour, Verzweiflung und Rebellion. (JJ/JF/IA)

In the video work *Temporary Devotion* the Dutch artist collective Kimberly Clark follows a group of women – as well as a headless mannequin – on a night out in Berlin. The women are obviously drunk, stumbling through the streets, getting undressed, yelling, spitting, climbing on rubbish heaps and trying to escalate facades. Their defiant, riotous behaviour aims to shock people. The video documents the reactions of passers-by and customers of bars and shops to the appearance of the ghostly female figure with no head. Kimberly Clark explores the connections between female identity and (drug) excess, between hedonism, escapism, glamour, despair and rebellion. (JJ/JF/IA)

## DEICHKIND

### LEIDER GEIL

**Regie** Directed by: **Timo Schierhorn, Katharina Duve**  
**Musik** Music: **Deichkind, Quelle** Source: **Youtube**  
**Video, 3:09 Min., 2012** Video, 3:09 min., 2012

### PARTNERLOOK

**Regie** Directed by: **Timo Schierhorn, Uwe Hartmann**  
**Musik** Music: **Deichkind, Quelle** Source: **Youtube**  
**Video, 3:32 Min., 2012** Video, 3:32 min., 2012

Zwei (in)offizielle Musikvideos der HipHop/Elektro-Band Deichkind, zusammengeschnitten aus Found footage aus dem Netz – das Spektrum der Skurrilitäten reicht von stolpernden Models über verkleidete Haustiere bis zu Sportstürzen und Haushaltsunfällen. Die Köpfe der (wohl zumeist unfreiwilligen) Internetberühmtheiten wurden für das Video teilweise durch schwarze Prismen mit Neonrand verdeckt, einer Kopfbedeckung aus dem Bühnenrepertoire der Band. Im Zusammenschritt zelebrieren die Internet-Fundstücke eine abstoßende Kultur der Häme und Geschmacklosigkeit, deren drastische Komik sich der Betrachter nur krasse entziehen kann. (JF)

These two (un)official music videos by the hip hop/electro band Deichkind use footage found on the Internet, from models tripping on the catwalk and domestic animals in clothes to falling athletes and domestic accidents. The faces of these (presumably unwitting) Internet celebrities are partly concealed by black prisms with a neon rim – a prop borrowed from the band's stage repertoire. When compiled, these images from the World Wide Web celebrate an odious culture of schadenfreude and bad taste – albeit one whose crude humour is hard to resist. (JF)

## CONSTANT DULLAART

### HIGH RETENTION, SLOW DELIVERY!!

**Web-Projekt, 2014**  
 Web-based project, 2014

Constant Dullaart ist ein Netzkünstler der jüngeren Generation – und hier einer der wenigen mit einem politischen Anspruch. Er arbeitet mit den facettenreichen Sprachen von im Internet zirkulierenden Bildern und deren Re-kontextualisierung. Dullaarts Arbeiten umfassen Netz-Performances, Digitaldrucke, YouTube-Videos, Domain-Namen und Blog-Posts. Für *Böse Clowns* konzipiert der niederländische Künstler eine neue Arbeit, die sich kritisch mit den Sozialen Medien auseinandersetzt. In Auftrag gegeben wurde die Neuproduktion vom Jeu de Paume in Paris, mit dem der HMKV erstmals kooperiert. (IA)

While part of a young generation of net artists, Constant Dullaart, unlike most of his colleagues, is interested in making political work. To do so, he recontextualises the widely diverse iconography circulating on the Internet. His works comprise net performances, digital prints, YouTube videos, domain names and blog posts. For *Evil Clowns*, the Dutch artist has created a new piece that takes a critical look at social media. This work was co-commissioned by the Jeu de Paume in Paris as part of a first-time collaboration with HMKV. (IA)

**In Kooperation mit** In collaboration with

**JEU DE PAUME**

[www.jeudepaume.org](http://www.jeudepaume.org)

## GEORGE GROSZ

1918, nach dem Ersten Weltkrieg, spazierte der deutsche Künstler George Grosz (d. i. Georg Ehrenfried Groß) als dadaistischer Tod mit einer Totenkopfmaske aus Pappmaché über den Berliner Kurfürstendamm. Richard Huelsenbeck, der 1917 das Wort Dada von Zürich nach Berlin mitgebracht hatte, und Raoul Hausmann hatten hier im Januar 1918 den Club Dada gegründet. Mitglieder waren u. a. George Grosz, Hannah Höch und die Herzfelde-Brüder. Dada Berlin war politisch radikal und zeichnete ein schonungsloses Bild des Krieges, für den es die drei „Stützen der Gesellschaft“ verantwortlich machte: Kirche, Militär und Kapitalismus. (IA)

In 1918, shortly after the First World War, the German artist George Grosz (born Georg Ehrenfried Groß) strolled over Berlin's Kurfürstendamm wearing a papier-mâché skull mask. Richard Huelsenbeck brought the term 'Dada' with him from Zurich to Berlin in 1917, where together with Raoul Hausmann he founded Club Dada the following year. Among the group's members were George Grosz, Hannah Höch and the Herzfelde brothers. Dada Berlin was politically radical and painted a bleak picture of war, which it blamed on the three "pillars of society": the church, the military and capitalism. (IA)

## GUERRILLA GIRLS

### FIGHTING DISCRIMINATION WITH FACTS, HUMOR AND FAKE FUR

Dokumentation: Bücher, Plakate, 1985 – heute  
Documentation: Books, posters, 1985–ongoing

Die Guerrilla Girls sind eine seit 1985 anonym operierende Künstlerinnengruppe aus New York, deren Markenzeichen Gorillamasken sind. Die Mitglieder verwenden als Pseudonyme die Namen toter Künstlerinnen, wie etwa Frida Kahlo, Eva Hesse, Paula Modersohn-Becker, Käthe Kollwitz, Gertrude Stein, Georgia O'Keeffe. Wie groß die Gruppe wirklich ist und wer dazugehört, ist nicht bekannt (daher ihr Motto: „Wir könnten jede sein; wir sind überall.“) Die Plakat- und Postkartenaktionen und die öffentlichen Auftritte der Guerrilla Girls machen auf den Ausschluss von Frauen und Nichtweißen aus dem Kunstbetrieb aufmerksam. (IA)

Gorilla masks are the trademark of the Guerrilla Girls, a group of anonymous female artists from New York who have been operating under the names of deceased women artists (Frida Kahlo, Eva Hesse, Paula Modersohn-Becker, Käthe Kollwitz, Gertrude Stein and Georgia O'Keeffe) since 1985. Nobody knows how big the group really is and who is part of it (hence their motto 'We could be anyone; we are everywhere'). In their poster and postcard campaigns and public appearances, the Guerrilla Girls draw attention to the exclusion of women and non-white people from the art world. (IA)

## INSANE CLOWN POSSE

Insane Clown Posse (ICP) ist ein 1986 gegründetes Horrorcore-Rap-Duo aus Detroit, bestehend aus Violent J (Joseph Bruce) und Shaggy 2 Dope (Joseph Utsler). Sie treten meist mit schwarz-weiß geschminkten Clownsgesichtern auf. Die Fans der ICP nennen sich Juggalos und fallen durch gewalttätiges Auftreten auf. Die Texte der ICP sind stark von Gewalt geprägt; oft finden sich jedoch auch sarkastische und selbstironische Elemente. Musikalisch bedient sich ICP Rock- und Metal-Elementen und vermischt diese mit typischem Rap. (IA)

Insane Clown Posse (ICP) are a horrorcore rap duo from Detroit performing in black-and-white clown makeup. The band was founded in 1986 by Violent J (Joseph Bruce) and Shaggy 2 Dope (Joseph Utsler). Their fans call themselves Juggalos and are known to be violent. But although the band's lyrics are steeped in violence, they include sarcastic and self-deprecating references. In musical terms, ICP borrow various elements from rock and metal, which they combine with generic rap. (IA)

## THE JOKER

Der Joker ist eine Figur, die seit 1940 als Erzfeind des Superhelden Batman in Comics, Serien und Filmen ihr Unwesen treibt. Sie geht auf die Figur des Gwynplaine im Roman *L'homme qui rit* (1869) von Victor Hugo zurück. In Verfilmungen wurde der abgründige, ewig lächelnde Schurke herausragend von Jack Nicholson (*Batman*, 1989) und Heath Ledger (*The Dark Knight*, 2008) verkörpert, wobei die Figur einen grundlegenden Wandel vollzog: War der Joker in *Batman* noch ein gewalttätiger Krimineller, wütet er in *The Dark Knight* als Geisteskranker, dem Zerstörung und Chaos Vergnügen bereiten. (JF)

The Joker is a character who has been fighting the superhero Batman in cartoons, TV series and films since 1940. It is modeled after the character of Gwynplaine in Victor Hugo's novel *L'homme qui rit* (1869). On screen, the unfathomable villain with a constant smile on his face has been played brilliantly, though differently, by Jack Nicholson (*Batman*, 1989) and Heath Ledger (*The Dark Knight*, 2008): while the former portrayed him as a violent criminal, the latter cast him as madman who revels in chaos and destruction. (JF)

### Filmprogramm:

**The Dark Knight, 29. Januar 2015, 18:00,  
und am 30. Januar 2015, 20:00, RWE Forum | Kino im U**

### Film programme:

**The Dark Knight, 29 January 2015, 18:00,  
and 30 January 2015, 20:00, RWE Forum | U Cinema**

## KILLER KLOWNS FROM OUTER SPACE

Die Handlung dieses B-Movies von 1988 ist schnell erzählt: Außerirdische reisen als Clowns in einem rot-gelb gestreiften Zirkuszelt durch das Weltall. Die Erdbewohner halten diese Clowns für lustige Zeitgenossen und nähern sich ihnen ohne Angst – in Erwartung ein paar schneller Zirkusnummern. Das Gegenteil ist jedoch der Fall: Sind die Menschen nah genug, werden sie von den Clowns mit klebriger Zuckerwatte beschossen und als Reiseproviant im Zirkuszelt verstaut. Die Killer Clowns sind die Archetypen des bösen Clowns: Wie das Trojanische Pferd transportieren sie unter der Maske des Harmlosen eine Botschaft ganz anderer Art. (IA)

The plot of this B movie (1988) couldn't be simpler: Extraterrestrials looking like clowns are travelling through the universe in a red-and-yellow-striped circus tent. Because of their funny appearance, the inhabitants of the Earth approach them without fear, expecting to be treated to a few circus acts. But they are horribly mistaken: As soon as the clowns are close enough, they wrap their victims in candyfloss and stockpile them in their tent as food for their journey. The Killer Clowns are archetypes of the evil clown: as with the Trojan Horse, their harmless appearance conceals a darker truth. (IA)

### Filmprogramm:

**Killer Clowns from Outer Space, 17. Januar 2015, 19:00 – 24:00,  
während der Filmnacht *Send in the Clowns!*, RWE Forum | Kino im U**

### Film programme:

**Killer Clowns from Outer Space, 17 January 2015, 19:00 – 24:00,  
during the movie night *Send in the Clowns!*, RWE Forum | U Cinema**

## KRUSTY DER CLOWN

**Krusty der Clown (bürgerlicher Name: Herschel Shmoikel Pinkus Yerucham Krustofski) tritt als Fernsehclown in der amerikanischen Zeichentrickserie *Die Simpsons* auf. Während seine *Krusty the Clown show* Kinderherzen höher schlagen lässt, entpuppt er sich hinter den Kulissen als Opfer des Showbusiness: ausgebrannt, suchtkrank und zynisch. (JF)**

Herschel Schmoikel Pinchas Yerucham Krustofski aka Krusty the Clown is a cartoon character in the animated television series *The Simpsons*. The star of his own successful TV show for children, *Krusty the Clown show*, he is in fact a burnt-out, addiction-riddled and cynical wreck – a victim of show business. (JF)

# LAIBACH

## XY – UNSOLVED

Live TV-Interview, 12:58 Min., 1983  
Live TV interview, 12:58 min., 1983

## ERÖFFNUNG DES EUROPÄISCHEN KULTURMONATS

Live-Fernsehsendung, Videodokumentation, Ausschnitt 22:42 Min., 1997  
Live television broadcast, video documentation, extract 22:42 min., 1997

## LAIBACH EINKAUF

Video, 2:15 Min., 2003  
Video, 2:15 min., 2003

Die 1980 gegründete slowenische Künstler- und Musikgruppe Laibach (NSK) ist das Gegenteil von lustig – vielmehr ist ihr Motto, den Staat (oder auch die Popkultur) ernster zu nehmen, als er sich selbst nimmt. Der slowenische Philosoph Slavoj Žižek hat diese Strategie „Überidentifizierung“ genannt. Schon der Name „Laibach“ (der deutsche Name von Ljubljana) war 1980 – im noch sozialistischen Jugoslawien – pure Provokation. Die deutsche Sprache war hier untrennbar mit dem „Dritten Reich“ verbunden – und das Auftreten der Gruppe unterstrich diesen traumatischen Aspekt noch.

Im Rahmen von *Böse Clowns* werden drei Aktionen der Gruppe gezeigt: Das Video *XY – Unsolved* dokumentiert ein Interview, das der Journalist Jure Pengov 1983 in der Fernsehsendung *TV Tednik* live mit der Gruppe führte. Nach der Sendung erhielt Laibach Auftrittsverbot in Jugoslawien (bis 1987). Zehn Jahre nach dem Ende des Auftrittsverbotes – sieben Jahre nach der Unabhängigkeit Sloweniens 1991 – eröffnete Laibach zusammen mit der Slowenischen Philharmonie den *Europäischen Kulturmonat* (1997). Was zunächst aussah als hätten sich Laibach

kaufen lassen, verwandelte die Gruppe mit einer unangekündigten Rede ihres Chefphilosophen Peter Mlakar in eines ihrer größten und skandalösesten Projekte. Das Video *Laibach Einkauf* schließlich wurde 2003 anlässlich der Veröffentlichung des Albums *WAT* gedreht und zeigt Laibach in Naziuniformen beim Einkauf im neu eröffneten City Park Mall Shopping Center in Ljubljana. (IA)

Formed in 1980, the Slovenian artist collective and band Laibach (NSK) is the opposite of funny. Their motto is to take the state (and pop culture, for that matter) more seriously than it takes itself – a strategy their fellow countryman, philosopher Slavoj Žižek, has termed ‘over-identification’. The very name of the group (the German name for Ljubljana) was a provocation in 1980s socialist Yugoslavia: German language was inextricably linked to the Third Reich – a traumatic aspect the band’s performances emphasised.

*Evil Clowns* is featuring three actions by the group: The video *XY – Unsolved* documents a live interview with Laibach, conducted in 1983 by the journalist Jure Pengov on the Slovenian TV programme *TV Tednik*, after which the band was banned from performing in Yugoslavia (until 1987). Ten years after this ban – i.e. seven years after the independence of Slovenia in 1991 – Laibach performed together with the Slovenian Philharmonic Orchestra at the opening of the *European Month of Culture* (1997). While it looked as though the band had sold out, they turned this performance into one of their biggest and most scandalous projects thanks to an unannounced speech by their chief philosopher Peter Mlakar. The video *Laibach Einkauf* was shot in 2003 during the release of their album *WAT* and shows the band in Nazi uniforms strolling through the newly opened City Park Mall Shopping Centre in Ljubljana. (IA)

Vgl. auch See also **Novi kolektivizem**

## RENZO MARTENS

### EPISODE III: ENJOY POVERTY

Video, 90:00 Min., OmeU, Transportkisten, 2008  
Video, 90:00 min., French, s/t English, transport cases, 2008

*Episode III: Enjoy Poverty* dokumentiert eine Projektreise des niederländischen Künstlers Renzo Martens in den Kongo. Unter der Prämisse, dass Armut (und nicht etwa Kaffee, Kakao oder Gold) das lukrativste Exportgut des Kongo sei, zieht Martens ein emanzipatorisches Umschulungsprogramm auf: Er ermutigt die von ethnischen Konflikten und ökonomischer Ausbeutung geplagte lokale Bevölkerung, aktiv in die Vermarktung des eigenen Elends einzusteigen, aus dem sonst andere Kapital schlagen. Seine drastische Selbstinszenierung legt die Fragwürdigkeit der eigenen künstlerischen Position ebenso offen wie den Zynismus postkolonialer Entwicklungs- und Bildungspolitik. (JF)

*Episode III: Enjoy Poverty* documents a fieldtrip to the Republic of Congo by the Dutch artist Renzo Martens. Starting from the premise that poverty (rather than coffee, cocoa beans or gold) is Congo's most lucrative export commodity, Martens devises a self-empowering retraining programme that encourages the local population, plagued by ethnic conflict and economic exploitation, to start marketing their own misery instead of letting others capitalise on it. By staging himself in a provocatively outrageous way, Martens questions his own position as an artist as much as the cynical underpinnings of postcolonial development and education policies. (JF)

**Dieser Film startet um 11:00, 12:45, 14:30 und 16:30,  
Do & Fr zusätzlich um 18:15.**

This film starts at 11:00, 12:45, 14:30 and 16:30,  
on Thu & Fri additionally at 18:15.

## RONALD MCDONALD

Inspiziert vom erfolgreichen US-amerikanischen Fernsehclown Bozo trat Ronald McDonald 1963 erstmals in Fernsehspots als Maskottchen für die Burgerkette McDonald's auf. Durch seine Präsenz in der Werbung und in lokalen Filialen sowie seine außerordentliche Beliebtheit bei Kindern wurde er schnell zur bekanntesten Werbefigur weltweit. Erst seit einigen Jahren geht seine Popularität in Umfragen zurück und die Marketingstrategie des Konzerns gerät angesichts steigender Fettleibigkeit bei Kindern zunehmend in die Kritik. (JF)

Inspired by the successful American TV clown Bozo, Ronald McDonald made his first appearance as a mascot of the burger chain McDonald's in a series of TV ads aired in 1963. Thanks to his presence in advertisements and local franchises as well as his popularity with children, he soon became the world's best-known publicity character. It isn't until recently that his popularity in surveys has dropped, in line with mounting public criticism of the company's marketing strategy as obesity in children progresses. (JF)

## NORTHAMPTON CLOWN

Das erste Mal wurde er wohl am Freitag, dem 13. September 2013 gesichtet. Seither tauchte er regelmäßig in Northampton auf: weiß geschminkt, mit roter Nase und rotem Haarkranz, in der Hand ein Bündel Luftballons oder einen Teddybär. Einen Monat lang trieb er sein Unwesen in der zentralenglischen Industriestadt: Er stand an Straßenecken und winkte. Nicht wenige Menschen waren verunsichert, einige gar verängstigt. Der Northampton Clown, der an den Clown Pennywise aus dem Horrorfilm *Es* erinnert, wurde zu einem globalen Medienphänomen. Erst nach einem Monat wurde seine Identität gelüftet: Es war ein 22-jähriger Student. (IA)

The Northampton Clown was first seen on Friday 13 September 2013 and subsequently reappeared at regular intervals across the city. Images showed him wearing white makeup, a red nose and a red fringe of hair, and holding a bunch of balloons or a teddy bear. For more than a month he plied his strange trade in this industrial town in the East Midlands region of England, standing on street corners and waving. Many people were concerned, some even genuinely worried. The Northampton Clown, who bore resemblances to Pennywise in Stephen King's novel *It*, became a global media phenomenon. His identity was eventually revealed, as it appeared that he was a 22-year-old student. (IA)

## NOVI KOLEKTIVIZEM

DAN MLADOSTI

Plakat, gerahmt, 72,6 × 102,7 cm, 1987  
Poster, framed, 72.6 × 102.7 cm, 1987

Der Neue Kollektivismus (NK), eine der Hauptgruppen der NSK, entwarf 1987 ein Plakat, das den *Tag der Jugend* – eine politische Massenveranstaltung – bewerben sollte. Eine Jury aus Vertretern der Jugoslawischen Volksarmee und dem Bund der Sozialistischen Jugend zeichnete den Entwurf des NK mit dem ersten Preis aus. Kurz nach der Veröffentlichung stellte sich jedoch heraus, dass das Plakat auf einem Bild des Nazi-Künstlers Richard Klein aus dem Jahr 1936 basierte – der NK hatte nur die politischen Symbole ausgetauscht. Eine größere Peinlichkeit war in einem Staat, der auf einem dezidierten Antifaschismus basierte, undenkbar. Die Behörden erhoben darauf hin gegen die Künstler den Vorwurf der „Verbreitung faschistischer Propaganda“. (IA)

In 1987 New Collectivism, one of the main constituents of the artist collective NSK, designed a poster advertising the *Youth Day*, a political mass rally. Their design was awarded first prize by a jury composed of members of the Yugoslav People's Army and the Union of Socialist Youth. Shortly after the publication of the poster it appeared that it was based on an image from 1936 by the Nazi artist Richard Klein – only the political symbols had been exchanged. This caused huge embarrassment in a state whose political doctrine was based on staunch anti-fascism. The authorities subsequently accused the artists of 'spreading fascist propaganda'. (IA)

Vgl. auch See also Laibach

## PENNYWISE

**Der sadistische Clown Pennywise mit seinen bunten Luftballons ist eine der Manifestationsformen des grundbösen Urwesens Es in Stephen Kings gleichnamigen Roman, der 1986 veröffentlicht und 1990 verfilmt wurde. Als trügerische Verkörperung des Bösen hat die Figur des Pennywise die zunehmend unheimliche Darstellung des Clowns in der Populärkultur seit den 1980er Jahren entscheidend geprägt. (JF)**

Pennywise, a sadistic clown handing out colourful balloons, is one of the manifestations of the primal evil force in Stephen King's novel *It*, published in 1986 and filmed in 1990. A deceitful incarnation of evil, the character of Pennywise has heavily influenced representations of scary clowns in the popular culture of the 1980s and beyond. (JF)

## DER PLAN

### GERI REIG

**Plattencover, Label: Ata Tak, 1980**  
Record cover, label: Ata Tak, 1980

### FETTE JAHRE

**Plattencover, Label: Ata Tak, 1985**  
Record cover, label: Ata Tak, 1985

**Der Plan ist eine deutschsprachige elektronische Band, die Anfang 1979 (ursprünglich als „Weltaufstandsplan“) in Düsseldorf von Moritz Reichelt alias Moritz R<sup>®</sup>, Kai Horn und Frank Fenstermacher gegründet wurde. Die Band gilt als einer der Wegbereiter der Neuen Deutschen Welle (NDW). Bereits 1979 sang Der Plan *Gefährliche Clowns stehn' am Straßenrand*. Dieser Song wurde auf dem Debutalbum Geri Reig (1980) veröffentlicht. Mit *Da Vorne Steht 'Ne Ampel* (1980) beschrift die Gruppe musikalisch einen Weg, den sie später als „elektronischen Schlager“ bezeichnete. Tatsächlich wurde die Single einer der ersten Hits der NDW. (IA)**

Der Plan is a German-speaking electronic band founded by Moritz Reichelt aka Moritz R<sup>®</sup>, Kai Horn and Frank Fenstermacher in 1979 (originally under the name Weltaufstandsplan, literally 'Plan for Global Upheaval'). It is considered to be one of the precursors of the Neue Deutsche Welle, or New German Wave. As early as 1979 Der Plan sang *'Gefährliche Clowns stehn' am Straßenrand* (Dangerous clowns are standing by the side of the road) in a song released on their debut album *Geri Reig* (1980). With *Da vorne steht 'ne Ampel* (There's a traffic light over there), the band took a musical turn which it later termed 'electronic pop'. This single effectively became one of the first German New Wave hits. (IA)

## POGO DER CLOWN

John Wayne Gacy (1942 – 1994) war ein US-amerikanischer Serienmörder, der für die Vergewaltigung und Tötung von 33 Jungen und jungen Männern in den Jahren 1972 bis 1978 verurteilt wurde. Bekannt wurde er als Killer-Clown, weil er in einem selbstgenähten Clownkostüm Straßenfeste zu besuchen pflegte, um als Pogo der Clown Kinder zu unterhalten. Er erhielt die längste Strafe, die jemals über einen Serienmörder verhängt wurde: 21 mal lebenslänglich und 12 mal die Todesstrafe. Er wurde 1994 im Stateville Correctional Center hingerichtet. (IA)

John Wayne Gacy (1942 – 1994) was an American serial killer who was convicted of the sexual assault and murder of 33 boys and young men between 1972 and 1978. He became known as the Killer Clown because he attended street parties dressed in a clown costume of his own making and entertained children as Pogo the Clown. Gacy, who received the longest sentence ever handed down to a serial murder (21 natural life sentences and 12 death penalty verdicts) was executed at the Stateville Correctional Center in Joliet in 1994. (IA)

## ABNER PREIS

### THE VILLAGE'S BIGGEST LOSER

Dreikanal-Videoinstallation, Requisiten, 2014

Three-channel video installation, props, 2014

Produziert mit Unterstützung des HMKV  
und BürgerInnen des Ruhrgebiets

Produced with the support of HMKV and citizens from the Ruhr

Die im Rahmen von *Böse Clowns* produzierte Videoinstallation ist eine Adaption der Kurzgeschichte *The Lottery* (1948) der amerikanischen Schriftstellerin Shirley Jackson. Der Hauptgewinn der alljährlich im Dorf stattfindenden Lotterie ist nicht etwa ein großer Geldbetrag sondern eine öffentliche Steinigung. Abner Preis versteht die Geschichte jedoch mit einem Happy End. Alle Dorfbewohner sind in seiner Version in Clownskostüme gekleidet. Preis hinterfragt mit *The Village's Biggest Loser* die Traditionen, denen wir unhinterfragt folgen. Das Happy End ist kein wirklicher Trost. (IA)

Abner Preis's specially produced video installation is an adaptation of the short story *The Lottery* (1948) by the American writer Shirley Jackson. The plot revolves around a yearly village lottery, in which the main prize is not a big lump of money but a public *execution by stoning*. In Preis's version, which questions commonly accepted traditions, all the villagers are wearing clown costumes. And although the artist has given the story a happy end, it offers little consolation. (IA)

**Eintritt nur mit Clownskostüm!**

To enter the installation, put on a clown costume!

## PUSSY RIOT

### PUNK PRAYER (PUNK GEBET)

Video, 1:52 Min., 2012

Video, 1:52 min., 2012

Am 21. Februar 2012 inszenierte das feministische, regierungs- und kirchenkritische Punkrock-Kollektiv Pussy Riot (engl. „Muschi-Krawall“), maskiert mit ihrem Markenzeichen, den grell-bunten Sturmhauben, einen umstrittenen, nur 41-sekündigen Auftritt in der Christ-Erlöser-Kathedrale in Moskau. Sie riefen unter anderem „Schwarze Kutten, goldene Epauletten“ und „Mutter Gottes, Jungfrau, verjage Putin“. Drei Mitglieder von Pussy Riot wurden bald darauf verhaftet, wegen grober Verletzung der öffentlichen Ordnung („Rowdytum“) angeklagt und zu jeweils zwei Jahren Freiheitsentzug verurteilt. (IA)

On 21 February 2012 the feminist protest group Pussy Riot, donning their trademark garish balaclavas, staged a short but controversial performance in Moscow's Cathedral of Christ the Saviour. Among other slogans during this 41-second stint they shouted 'black robes, golden epaulettes' and 'Mother of God, Virgin, chase Putin'. Three members of the group were arrested a short while later; charged with hooliganism, they were sentenced to two years' imprisonment each. (IA)

## THE RESIDENTS

Die Residents sind eine 1969 gegründete amerikanische Avantgarde-Band aus San Francisco, deren Markenzeichen die markanten Verkleidungen und die bizarre Verwendung von Fremdkompositionen sind. Bei ihren Live-Konzerten tritt die vierköpfige Gruppe stets maskiert auf (meist mit Frack, Zylinder und typischer Augapfel-förmige Kopfmaske). Neben der Veröffentlichung von über 40 (Konzept-)Alben zählen die Residents zu den Pionieren des Video-Clip-Formats. Mit ihrer CD-ROM *Freak Show* (1994) und dem Abenteuerspiel *Bad Day on the Midway* (1995) waren sie ihrer Zeit voraus. (IA)

The Residents are an avant-garde band from San Francisco. Formed in 1969, they are known for their flashy costumes and deconstruction of pop music tunes. During their live concerts the four-man band always perform in disguise, with tuxedos, top hats and eyeball helmets as their trademark accessories. Besides publishing more than 40 (concept) albums, The Residents count among the pioneers of the video clip. Similarly, their CD-ROM *Freak Show* (1994) and their adventure game *Bad Day on the Midway* (1995) are well ahead of their time. (IA)

## ROEE ROSEN

### HILARIOUS

Video, 21:00 Min., 2010  
Video, 21:00 min., 2010

***Hilarious* zeigt den Auftritt einer jungen Stand-up-Comedienne, inszeniert im Setting einer Late-Night-Show. Doch etwas stimmt nicht mit ihrer Performance, mit dem, was da vorgetragen wird – während die Komikerin exaltiert mit ihren Segelohren wackelt, bleibt dem pikierten Studiopublikum zunehmend das Lachen im Halse stecken. Der israelische Videokünstler Roee Rosen stellt in seiner Arbeit die Prinzipien der Comedy ebenso auf den Kopf wie die Skyline im Studiohintergrund: Wo Humor sonst einen Schutzraum bietet, um an Tabus und Traumata einer Gesellschaft zu rühren, wird der Zuschauer hier schonungslos mit dem Scheitern dieses Mechanismus konfrontiert. (JF)**

*Hilarious* shows the performance of a young stand-up comedienne in the setting of a late-night TV show. Something about her act feels wrong, and although she frantically wiggles her ears in excitement, the audience in the studio soon stops laughing when they realise what she is saying. This work by the Israeli video artist Roee Rosen subverts the principles of comedy – as mirrored in the upside-down skyline acting as a studio backdrop. While humour frequently offers a space of freedom to denounce the taboos and traumas of society, spectators here are brutally confronted with the failure of this mechanism. (JF)

## AURA ROSENBERG

### MIKE KELLEY / CARMEN ROSENBERG-MILLER

Lambda-Print, gerahmt, 129,6 × 108,2 cm, 1996  
Lambda print, framed, 129.6 × 108.2 cm, 1996

**Für die Serie *Who Am I?, What Am I?, Where Am I?* lud Aura Rosenberg andere KünstlerInnen ein, ein Kinderportrait für sie zu inszenieren. Das Bild ihrer Tochter Carmen entstand in Zusammenarbeit mit Mike Kelley, der das Mädchen mit dicker Schminke und einem übergroßen Abendkleid in die Karikatur einer feinen Dame verwandelte. Doch Carmen blickt dem Betrachter verschreckt und verloren aus ihrer schrillen Verkleidung entgegen. Sichtlich irritiert, sich in dieser fremden Hülle wiederzufinden, zeigt Carmen, wie leicht sich die kindliche Freude an Maskeraden und Verkleidung in ihr Gegenteil verkehrt. (JF)**

For her series *Who Am I?, What Am I?, Where Am I?*, Aura Rosenberg invited other artists to stage children's portraits for her. This photograph of her daughter Carmen was made in collaboration with Mike Kelley, who transformed the little girl into a caricature of an aristocratic lady thanks to a thick layer of make-up and an oversized evening dress. But Carmen looks at spectators with scared eyes, as though lost in her garish disguise. The picture of Carmen, who is visibly annoyed to be put in this strange outfit, shows how quickly a child's harmless play with masks and disguises can turn into anguish. (JF)

## CHRISTOPH SCHLINGENSIEF

### U 3000

Fernsehsendung, 8-teilig, jeweils 45:00 Min., 2000 – 2001

TV series, eight parts, each 45:00 min., 2000 – 2001

Mit freundlicher Genehmigung von With kind permission by avanti media

*U 3000*, eine achteilige Serie des 2010 verstorbenen Künstlers Christoph Schlingensief, wurde im November 2000 erstmals auf dem Musiksender MTV ausgestrahlt. In einer Berliner U-Bahn treffen gealterte Showgrößen und B-Prominente, Freunde des Künstlers und die behinderten Darsteller seines Ensembles, als Wettkandidaten geladene Sozialhilfeempfänger und reguläre Fahrgäste aufeinander. In der selbstgewählten Hauptrolle als Spielleiter, Beichtvater und rasender Laienprediger verschmilzt Schlingensief Versatzstücke aus Talk-, Spiel- und Werbeshows zu einem unerträglichen Konzentrat des allgegenwärtigen Medienwahnsinns. (JF)

*U 3000* was the title of an eight-part TV series created and hosted by the late Christoph Schlingensief, which first aired in November 2000 on MTV. In a Berlin subway carriage, ageing entertainers, B-list celebrities, the artists' friends and disabled actors from his theatre ensemble compete against welfare recipients and regular travellers who have been invited as contestants. In his self-styled role as game master, confessor and frantic lay preacher, Schlingensief pastiches elements from talk shows, game shows and commercial TV programmes, which he combines into an unbearable concentrate of daily media madness. (JF)

## CINDY SHERMAN

### UNTITLED #422

C-Print, gerahmt, 125 × 140 cm, 2004

C-Print, framed, 125 × 140 cm, 2004

Courtesy of Privatsammlung Deutschland  
c/o Sprüth Magers Berlin London

Mit blauem Kostüm, gelber Zottelperücke und roter Nase sitzt Cindy Shermans Clown vor einer aureolenhaften Farbkombi- position. Doch die fröhliche Aufmachung trägt – in den runden Knopfaugen scheint Melancholie zu schimmern, und das aufgeschminkte breite Grinsen verdeckt mehr schlecht als recht die nach unten geneigten Mundwinkel, ein verkniffenes Kinn und tief ins Gesicht gegrabene Furchen. *Untitled #422* ist Teil einer 20-teiligen Serie konzeptueller Selbstportraits, in denen Sherman die Ambivalenz der Clownsmaske ergründet und – erstmals mithilfe digitaler Bildbearbeitung – ihr Faible für abgründige Maskeraden auf die Spitze treibt. (JF)

Wearing a blue dress, a ragged wig and a red nose, Cindy Sherman's clown sits in front of a brightly coloured background forming a halo around his head. The cheerful make-up belies the melancholy that speaks through the clown's eyes, and the broad painted grin can hardly conceal the drooping corners of his mouth, the pinched lips and the deep wrinkles across his face. *Untitled #422* is part of a series of 20 conceptual self-portraits in which Sherman explores the ambivalence of the clown mask and, for the first time using digital image processing, takes her penchant for ambiguous masquerades to extremes. (JF)

## SUPER A AKA EVIL KNIEVEL

### BAD JOKE (WHITE LIES)

Live-Performance am 26. September 2014; Videodokumentation,  
7:30 Min., 2007

Live performance on 26 September 2014; video documentation, 7:30 min., 2007

**Super A, Alter Ego des amerikanischen Stuntman Evil Knievel und Theologe und Agitator des Cargos Cults, erzählt in *Bad Joke (White Lies)* mit piepsiger Helium-Stimme die schlechtesten Witze der Welt – ein körperlich quälendes Erlebnis für Akteur und Publikum. Der Konsum rassistischer Stereotypen wird hier zum Problem des Betrachters. Dabei verbindet die Arbeit zwei unterschiedliche kulturelle Praxen: Den Cargo-Kult, eine politische Aktionsform der Einwohner Melanesiens, und das Blackface, das besonders in den USA eine lange Tradition hat und unter anderem in der Figur der Mickey Mouse bis heute in der Populärkultur verankert ist. (JK/JF)**

In *Bad Joke (White Lies)* Super A, alter ego of the American stuntman Evil Knievel, theologian and agitator of the Cargo Cult, tells the world's worst jokes in a squeaky helium voice – a physically painful experience for the actor and the spectators. The consumption of racist stereotypes here becomes the spectator's problem. This work combines two different cultural practices: the Cargo Cult, a political form of action practiced by the inhabitants of Melanesia, and Blackface, which has a long tradition in popular culture, mainly in the USA, as witness for instance the Mickey Mouse character. (JK/JF)

## JEFFREY VALLANCE

### WILDMAN FAMILY TREE

Tusche auf Papier, 50,8 × 76,2 cm (ungerahmt), 2008  
Ink on paper, 50.8 × 76.2 cm (unframed), 2008

**Was haben Weihnachtsmann und Nikolaus mit Clowns zu tun? Nun, sehr viel, wie Jeffrey Vallance in seinem Familienstammbaum des Weihnachtsmanns zeigt („Santa Claus Family Tree“). Beide gehen – wie auch das Rentier, der Teufel, Al Jolson, Zauberer, Elfen und die Schneekönigin auf den gemeinsamen Stamm des „Wilden Mannes“ zurück. Dieser hat sich in „Wassergeister“, „Wintermann“, „Tricksters“ und „Schamanen“ aufgespalten. Doch damit nicht genug: Der Künstler hat (in einer anderen Arbeit) selbst in den Falten des Turiner Abtuches – das angeblich den Abdruck von Jesus zeigt – Abbildungen der düsteren Spaßmacher entdeckt (*Clowns of Turin*). (IA)**

What do Father Christmas and Santa Claus have in common with clowns? According to Jeffrey Vallance's *Wildman Family Tree*, they share a common ancestor called Wildman – as do the reindeer, the devil, Al Jolson, sorcerers, elves and the Snow Queen. On Vallance's chart, the primeval Wildman split into 'water spirits', 'Winterman', 'tricksters' and 'shamans'. And if further proof were needed, in another work the artist even detected the marks of evil clowns in the folds of the Shroud of Turin (*Clowns of Turin*). (IA)

## THE YES MEN

### DOW CHEMICAL

Video, 4:36 Min., 2004

Video, 4:36 min., 2004

**Die Yes Men ‚korrigieren‘ die Identität von Unternehmen. 2002 stellten sie eine täuschend echt aussehende Website ins Netz, auf der Dow Chemical erklärte, dass die Opfer des verheerenden Chemie-Unfalls von Bhopal (1984) nicht entschädigt werden könnten, da sie keine Aktionäre gewesen seien. 2004 lud die BBC über diese Website einen der Yes Men zu einem Live-Fernsehinterview ein – im Glauben, es sei ein Vertreter von Dow Chemical. Während der Sendung erklärte ein gewisser „Jude Finisterra“, dass Dow Chemical sich anlässlich des 20-jährigen Jahrestags des Unglücks entschlossen hätte, alle Opfer zu entschädigen. Der Wert der Aktie ging rapide in den Keller. Das Unternehmen dementierte erst, nachdem die Nachricht eine Stunde auf BBC und CNN zirkuliert war. (IA)**

The Yes Men "fix" the identity of global corporations. In 2002 they launched a fake website on which Dow Chemical declared that the victims of the 1984 Bhopal chemical disaster could not be compensated because they were not shareholders of the company. In 2004, on the twentieth anniversary of the disaster, one Jude Finisterra (The Yes Men's Andy Bichlbaum) appeared on BBC World as a spokesman for Dow Chemical and explained that all victims would be compensated. Although the company issued a denial shortly after the news were out, its share prices fell sharply. (IA)

**30. + 31. 10. 2014, 20:00**

**V WIE VENDETTA**

USA, GB, D 2006, R: James  
McTeigue, 132 Min., FSK 16

**12. 12. 2014, 20:00**

**THE ROCKY HORROR  
PICTURE SHOW**

GB 1975, R: Jim Sharman,  
100 Min., FSK 12, OmU

**17. 01. 2015, 19:00**

**– FILMNACHT –  
MOVIE NIGHT  
*Send in the Clowns!***

**FREAKS**

USA 1932, R: Tod Browning,  
64 Min., FSK 16

**29.01.2015, 18:00**

**– FILM UND VORTRAG –  
FILM AND LECTURE**

**THE DARK KNIGHT**

USA 2008, R: Christopher Nolan,  
152 Min., FSK 16

**EINE PSYCHOANALYTISCHE  
ANNÄHERUNG**

(A PSYCHOANALYTICAL APPROACH)  
Prof. Dr. Ulrich Sachsse, Facharzt für  
Psychiatrie und Psychotherapie

# FILMPROGRAMM FILM PROGRAMME

**SPACE INVADERS  
(KILLER KLOWNS  
FROM OUTER SPACE)**  
USA 1988, R: Stephen Chiodo,  
83 Min., FSK 18

**MAD CIRCUS –  
EINE BALLADE VON LIEBE  
UND TOD (THE LAST CIRCUS)**  
ES 2010, R: Álex de la Iglesia,  
107 Min., FSK 18

**30.01.2015, 20:00**

**THE DARK KNIGHT**  
USA 2008, R: Christopher Nolan,  
152 Min., FSK 16

**26. + 27. 02. 2015, 20:00**

**UHRWERK ORANGE  
(A CLOCKWORK ORANGE)**  
UK, USA 1972, R: Stanley Kubrick,  
131 Min., FSK 16, OmU

30. + 31. 10. 2014, 20:00

## V WIE VENDETTA

USA, GB, D 2006, R: James McTeigue, 132 Min., FSK 16  
RWE Forum | Kino im U

Im faschistischen England der nahen Zukunft treibt ein Rächer sein Unwesen. Er hinterlässt als Visitenkarte ein ‚V‘, schlägt im Dunkeln zu und trägt die Maske von Guy Fawkes, der 1605 für ein versuchtes Attentat auf den englischen König hingerichtet wurde. Am Jahrestag des Attentats plant V einen symbolträchtigen Anschlag, um die Bevölkerung in den Kampf gegen das faschistische Regime zu führen. *V wie Vendetta* ist die Verfilmung der gleichnamigen Graphic Novel von Alan Moore; Hugo Weaving spielt den düsteren Freiheitskämpfer mit der ewig grinsenden Maske als Symbol für Widerstand und Revolution – eine Maske, die ihm sowohl eine komische als auch unheimliche Aura verleiht.

An avenger haunts a dystopian, repressive Great Britain. Operating under cover of the night, he signs his actions with a 'V' and wears a Guy Fawkes mask, in honour of the English conspirator who was executed in 1605 after plotting to murder the King James I. On the anniversary of Fawkes's assassination attempt, V plans a highly symbolic attack to encourage the population to fight the fascist regime. In *V for Vendetta*, which is based on the graphic novel of the same name by Alan Moore, Hugo Weaving plays the dark freedom fighter whose eternally grinning mask – a symbol of resistance and revolution – lends him a both comical and uncanny air.

12. 12. 2014, 20:00

## THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW

GB 1975, R: Jim Sharman, 100 Min., FSK 12, OmU  
RWE Forum | Kino im U

Das frisch verlobte Paar Brad und Janet sucht in einer stürmischen Nacht Zuflucht in einem abgelegenen Schloss. Dabei plätzen sie mitten in ein mysteriöses Experiment. Der Hausherr und Transvestit Dr. Frank N. Furter hat in seinem Bestreben, den perfekten Menschen zu schaffen, den muskelbepackten Rocky Horror zum Leben erweckt. Eine aufregende Nacht voll von leidenschaftlichen Verführungen und unheimlichen Begegnungen beginnt... Ein unbeschwert kitschiges Rockmusical aus den siebziger Jahren, in dem die Hauptrollen ausnahmslos verrückte, überzeichnete, beinahe clowneske Figuren darstellen.

When newlyweds Brad and Janet are looking to shelter from a storm in a remote castle, they burst in on a mysterious experiment. In trying to create the perfect man, the landlord, transvestite Dr. Frank N. Furter, has given life to Rocky Horror, a blond and brawny stud. A night full of excitement, debauchery and creepy encounters begins... This unashamedly camp rock musical from the 1970s is populated by mad, eccentric and downish characters.

17. 01. 2014, 19:00 – 24:00

– **FILMNACHT** –  
**MOVIE NIGHT**  
*Send in the Clowns!*

FSK ab 18, RWE Forum I Kino im U

Bunt maskierte Mörder, sadistische Schausteller und todbringende Zuckerwatte – unsere Filmnacht im Rahmen der Ausstellung *Böse Clowns* ist nichts für zarte Gemüter. Wir zeigen drei Filme aus unterschiedlichsten Zeiten und Genres, in denen das Zirkusparkett zur bitterbösen Metapher unserer Gesellschaft wird.

Assassins hiding behind garish masks, sadistic performers and deadly candyfloss: Our Film Night organised as part of the exhibition *Evil Clowns* is not for the fainthearted! We will be screening three films from different eras and genres in which the circus ring becomes a ferocious allegory of society.

19:00

## FREAKS

USA 1932, R: Tod Browning, 64 Min., FSK 16

Der kleinwüchsige Hans, der mit einer Freakshow im Ensemble eines Wanderzirkus reist, verliebt sich in die schöne Trapezkünstlerin Cleopatra. Diese verachtet die „Freaks“ insgeheim – doch als sie erfährt, dass Hans durch eine Erbschaft reich geworden ist, schmiedet sie mit ihrem Geliebten, dem Muskelmann Hercules, einen perfiden Plan. Ein schräger, befremdlicher und doch humaner Horrorfilm aus dem Jahr 1932, der von seinen Zeitgenossen für zu schockierend befunden wurde und erst nach Jahrzehnten sein Publikum fand.

The midget Hans, who is part of a freak show in a travelling circus, falls in love with the beautiful trapeze artist Cleopatra. Cleopatra secretly despises the freaks, but upon hearing that Hans has inherited a fortune, she devises a cunning plan with her lover, the strongman Hercules, to marry him. Deemed shocking by its contemporaries, this quirky, strange and yet moving horror film from 1932 became a cinematic reference decades later.

20:30

## SPACE INVADERS (KILLER KLOWNS FROM OUTER SPACE)

USA 1988, R: Stephen Chiodo, 83 Min., FSK 18

Ein flammender Komet landet mitten im Wald in der Nähe einer verschlafenen amerikanischen Kleinstadt. Die beiden Teenager Mike und Debbie finden an der Einschlagstelle allerdings keinen Krater, sondern ein buntes, leuchtendes Zirkuszelt. Im Inneren erwartet sie nichts weniger als das pure Grauen: Es handelt sich um ein außerirdisches Raumschiff, und die Aliens, die aussehen wie Clowns, haben es auf die Menschen abgesehen... Eine abstruse Sci-Fi-Horrorkomödie, die die Angst vor dem Bösen, das hinter der fröhlichen Clownsmaske lauert, als furchterregend trashiges Spektakel inszeniert.

A burning comet falls into a forest near a quiet little American town. When teenagers Mike and Debbie inspect the area, they stumble across a brightly lit circus tent. Entering the mysterious object, they discover the horrible truth: the tent is a spacecraft from outer space whose occupants, aliens who look like clowns, are after human flesh... This oddball sci-fi horror comedy stages our fear of evil clowns as a chilling and trashy spectacle.

22:15

## MAD CIRCUS – EINE BALLADE VON LIEBE UND TOD (THE LAST CIRCUS)

ES 2010, R: Álex de la Iglesia, 107 Min., FSK 18

1937, Spanien im Bürgerkrieg: Ein Zirkusclown wird mitten in seinem Auftritt von Milizen zwangsrekrutiert und findet sich in einem Gemetzel gegen die Faschisten wieder. Jahrzehnte später sucht sein Sohn Javier Arbeit als Clown, doch er hat zu viel Leid gesehen und kann nur noch den Part des traurigen Clowns spielen. Sein fröhlicher Gegenpart Sergio entpuppt sich hinter den Kulissen als brutaler Sadist, und es kommt zu einem blutigen Konflikt. *Mad Circus* ist eine groteske politische Parabel und zugleich – wie der Titel des spanischen Originals verspricht – eine traurige Trompetenballade.

In 1937, during the Spanish Civil War, a circus clown is arrested by Republican militia and forced to fight fascist troops. Decades later his son Javier joins a circus as a sad clown, having witnessed too much suffering to make people laugh. Sergio, his counterpart as funny clown, is a brutal sadist, and soon enough, the two men come head to head... *The Last Circus* is a grotesque political parable – “a sad trumpet ballad”, as the Spanish title indicates (*Balade triste de trompeta*).

29.01.2015, 18:00

## – FILM UND VORTRAG – FILM AND LECTURE

RWE Forum | Kino im U

### THE DARK KNIGHT

USA 2008, R: Christopher Nolan, 152 Min., FSK 16

Im Anschluss | Followed by  
Prof. Dr. Ulrich Sachsse

## EINE PSYCHOANALYTISCHE ANNÄHERUNG (A PSYCHOANALYTICAL APPROACH)

**Prof. Dr. Ulrich Sachsse, Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie und Honorarprofessor an der Universität Kassel, beleuchtet in einem Vortrag mit anschließender Diskussion *The Dark Knight* aus psychotherapeutischer Perspektive. Angestrebt wird nicht eine abschließende Deutung des Films, sondern ein öffnender Blick in die Vielfalt des psychotherapeutischen Denkens.**

In this lecture, followed by an open discussion, Prof. Dr. Ulrich Sachsse, medical expert in psychiatry and psychotherapy at Kassel University, examines *The Dark Knight* from a psychotherapeutical perspective. While looking into various psychological issues raised by the film, this lecture mainly aims to provide an insight into the many facets of psychotherapeutical thought.

30.01.2015, 20:00

## THE DARK KNIGHT

USA 2008, R: Christopher Nolan, 152 Min., FSK 16  
RWE Forum | Kino im U

In *The Dark Knight* trifft Batman auf einen Gegner, der unberechenbarer kaum sein könnte. Der Joker (Heath Ledger) setzt alles daran, mit seinen wahnwitzigen Terrorakten die öffentliche Ordnung zu zerstören. Ein schizophrener, empathieloser Psychopath – ein klarer Fall für die Psychiatrie?

In *The Dark Knight* Batman faces the most unpredictable of his enemies. The Joker (Heath Ledger) leaves no stone unturned to disturb the public order in Gotham with insane acts of terror. A schizophrenic and heartless psychopath, The Joker is surely a case for psychiatry – or is he?

26. + 27.02.2015, 20:00

## UHRWERK ORANGE (A CLOCKWORK ORANGE)

UK, USA 1972, R: Stanley Kubrick, 131 Min., FSK 16, OmU  
RWE Forum | Kino im U

Alex ist der charismatische wie empathielose Anführer einer Londoner Jugendgang, der ungehindert seiner Vorliebe für klassische Musik, einen extravaganten Stil und ausufernde Gewaltexzesse frönt. Doch als seine „Droogs“ ihn nach einem Raubmord der Polizei ausliefern, wendet sich das Blatt: Der Gewalt des therapeutischen Strafvollzugs unterworfen wird Alex selbst zum wehr- und willenslosen Subjekt. Stanley Kubricks Romanverfilmung bleibt mit ihrer schonungslosen Gegenüberstellung von jugendlicher Gewaltverherrlichung und gesellschaftlicher Disziplinierung ein schwer verdauliches, aber unverzichtbares Stück Kinogeschichte.

Alex is the charismatic and cold-blooded leader of a London youth gang who cultivates a love of classical music, extravagant clothes and violence. But when his friends, or 'Droogs', denounce him to the police after a holdup murder, the tables are turning. Subjected to the violence of the prison system, Alex becomes a helpless and submissive subject... With its blunt confrontation of youth violence and social disciplining, Stanley Kubrick's adaptation of Anthony Burgess's novel can at times be difficult to watch, but it is without doubt a milestone in the history of film.

A black banner with white text is centered on a white background with a black dotted pattern. The banner has a white outline and a slight 3D effect with a white shadow on the right side. The text is in a bold, sans-serif font and is arranged in two lines.

**FÜHRUNGEN & AKTIONEN**  
**GUIDED TOURS & SPECIAL EVENTS**

# FÜHRUNGEN GUIDED TOURS

## ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN

Zweimal wöchentlich bieten wir Führungen durch die Ausstellung *Böse Clowns* an.

Treffpunkt am Eingang der Ausstellung, im Eintrittspreis enthalten

Dauer: ca. 45 Min., Sonn- & Feiertags um 16:00, Donnerstags um 18:00

## KURATORENFÜHRUNG

Wie ist die Idee zur Ausstellung entstanden? Dr. Inke Arns gibt einen Einblick in die Entwicklung der Ausstellung.

Treffpunkt am Eingang der Ausstellung, im Eintrittspreis enthalten

Dauer: ca. 45 Min., Sa, 4. Oktober 2014, Sa, 6. Dezember 2014,

Sa, 7. März 2015, jeweils 16:00

## FÜHRUNG MIT DOLMETSCHERIN FÜR GEBÄRDENSPRACHE

Wir laden zu einer Führung in deutscher Gebärdensprache ein.

An der Führung können bis zu 15 Personen teilnehmen.

Um Anmeldung (mind. 7 Tage im voraus) wird gebeten.

Dauer: ca. 45 Min., So, 8. Februar 2015, 16:00

Anmeldung und weitere Infos unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## FÜHRUNGEN FÜR LEHRER/INNEN UND PÄDAGOGEN/INNEN

Diese Führungen bieten neben einem Rundgang durch die Ausstellung Informationen zur Vermittlung der Ausstellungsinhalte im Unterricht.

Anmeldung und weitere Infos unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## SONDERFÜHRUNGEN ZU IHREM WUNSCHTERMIN

Für Gruppen von bis zu 25 Personen. Jederzeit individuell buchbar. Auch in englischer Sprache. Um Anmeldung (mind. 7 Tage im voraus) wird gebeten.

60 € zzgl. Eintritts- bzw. Gruppenpreis, ermäßigt 40 € zzgl. Eintritts- bzw. Gruppenpreis, Anmeldung und weitere Infos unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## PUBLIC GUIDED TOURS

We offer twice-weekly guided tours of the exhibition *Evil Clowns*.

Meeting point at the entrance of the exhibition. Admission included in the entrance fee

Duration: approx. 45 min., Sundays & bank holidays 16:00, Thursdays 18:00

## GUIDED TOUR WITH THE CURATOR

How did the exhibition originate? During this tour Dr. Inke Arns speaks about the development of the exhibition.

Meeting point at the entrance of the exhibition. Admission included in the entrance fee

Duration: approx. 45 min., Sat, 4 October 2014, Sat, 6 December 2014,

Sat, 7 March 2015, 16:00

## GUIDED TOURS IN SIGN LANGUAGE

We offer a guided tour in German sign language for up to 15 participants. Participants must register 7 days in advance.

Admission included in the entrance fee, Duration: approx. 45 min., Sun, 8 February

2015, 16:00, Registration and details at [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## GUIDED TOURS FOR TEACHERS

Besides a regular tour through the exhibition, this guided tour offers further information for the mediation of the exhibition's topic in your class.

Registration at [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## SPECIAL GUIDED TOURS

For groups up to 25 participants. Individual bookings at any time.

Also possible in English. Participants must register 7 days in advance.

Fee: € 60 + admission fee (group concessions apply), Concessions: € 40 + admission fee (group concessions apply), Registration and details at [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## AKTIONEN SPECIAL EVENTS

Sa, 27. September 2014, 16:00 – 24:00

### HMKV BEI DER DORTMUNDER MUSEUMSNACHT

#### Ausstellung, Kurzführungen

Zur Museumsnacht ist die Ausstellung *Böse Clowns* bis 24:00 geöffnet! Stündlich gibt es die Möglichkeit an Kurzführungen teilzunehmen.

Dauer: je 30 Min., letzte Führung um 23:00

#### Schminkaktion

Wir sind auf der Suche nach dem gruseligsten Clown. Verwandelt Euch an unserem Schminktisch in eine fiese Kreatur. Alle unheimlichen Besucher werden fotografisch festgehalten und bilden nach und nach ein Horrorfotokabinett.

Die Teilnahme ist im Eintritt zur Museumsnacht enthalten.

Fr, 31. Oktober 2014, 16:00 – 23:00

### HALLOWEEN BEIM HMKV – Evil Clowns, Skulls and Jokers

Zu Halloween ist die Ausstellung *Böse Clowns* bis 23:00 geöffnet!

Auf der Etage des HMKV steht ab 16:00 im Rahmen der Ausstellung *Böse Clowns* die passende Kulisse für die Nacht des Grauens bereit: Mit professionellem Make-Up, Equipment, Tipps und Anleitungen könnt Ihr gemeinsam mit Freunden oder alleine Hand anlegen und Euch in unheimliche Gestalten verwandeln, die anschließend die Dortmunder Nacht in ein Gruselkabinett verwandeln.

Die Teilnahme ist im Eintritt zur Ausstellung enthalten. Die Teilnehmer erhalten freien Eintritt zur Halloween-Party mit den Disco-Boys im View, Dortmunder U, Ebene 7, 22:00

Sat, 27 September 2014, 16:00 – 24:00

### HMKV ON DORTMUND'S MUSEUM NIGHT

#### Exhibition, short guided tours

During Museum Night the exhibition *Evil Clowns* will stay open until midnight. Short guided tours every hour on the hour.

Duration: 30 min., last tour at 23:00.

#### Face-painting event

We are looking for the creepiest creature in town! Turn into an evil clown by having your face painted and add your photograph to the Horror Picture Portrait Gallery!

Admission included in the Museum Night entrance fee

Fri, 31 October 2014, 16:00 – 23:00

### HALLOWEEN AT HMKV – Evil Clowns, Skulls and Jokers

For Halloween Night the exhibition *Evil Clowns* will stay open until 23:00.

From 16:00 onwards a creepy stage set awaits visitors to the exhibition at HMKV. Use professional make-up and equipment to transform into a scary creature with the help of our experts. Come and join the Chamber of Horrors!

Admission included in the entrance fee. Participants are granted free admission for the Halloween Party featuring the Disco-Boys at the View, Dortmunder U, level 7, 22:00

## HMKV VIDEO DES MONATS HMKV VIDEO OF THE MONTH

In der Serie *HMKV Video des Monats* stellen wir, unabhängig von der jeweiligen Ausstellung, im monatlichen Wechsel aktuelle Videoarbeiten internationaler KünstlerInnen vor.

Dortmunder U, Ebene 3, Eintritt frei. Näheres unter: [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

The *HMKV Video of the Month* is a monthly series of screenings of recent video works by international artists.

Dortmunder U, Level 3, Free entrance, For more details please go to [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

# BÖSE CLOWNS EVIL CLOWNS

## KURATIERT VON CURATED BY

Inke Arns

27. September 2014 – 8. März 2015

27 September, 2014 – 8 March, 2015

Hartware MedienKunstVerein (HMKV)

HMKV im at Dortmunder U

Ebene 3 3rd floor

## ÖFFNUNGSZEITEN

OPENING HOURS

Di + Mi Tue + Wed 11:00 – 18:00

Do + Fr Thu + Fri 11:00 – 20:00

Sa + So Sat + Sun 11:00 – 18:00

Mo geschlossen closed on Mon

## FEIERTAGE BANK HOLIDAYS

An Feiertagen von 11:00 – 18:00

geöffnet. Heiligabend (24.12.),

1. Weihnachtsfeiertag (25.12.),

Silvester (31.12.) und Neujahr (1.1.)  
geschlossen.

Open on Bank holidays from

11:00 – 18:00. Closed on Christmas Eve

(24 Dec), Christmas Day (25 Dec),

New Year's Eve (31 Dec) and New Year's

Day (1 Jan).

## EINTRITT ADMISSION

5 € / 2,50 € ermäßigt reduced

Freier Eintritt für BesucherInnen

bis 18 Jahre Free admission for  
visitors under 18

## FÜHRUNGEN GUIDED TOURS

Do 18:00, So & Feiertags 16:00

Thu 18:00, Sun & bank holiday 16:00

(im Eintrittspreis enthalten

included in the admission)

## KATALOG CATALOGUE

Zur Ausstellung erscheint eine

Publikation mit Essays von

Inke Arns, Mark Dery, Judith

Funke und Marie Lechner.

On the occasion of the exhibition

a catalogue will be published

containing essays by Inke Arns,

Mark Dery, Judith Funke and

Marie Lechner.

## HMKV

### KÜNSTLERISCHE LEITERIN

ARTISTIC DIRECTOR

Dr. Inke Arns

### GESCHÄFTSFÜHRENDE LEITERIN

MANAGING DIRECTOR

Frauke Hoffschulte

### TECHNISCHER LEITER

TECHNICAL DIRECTOR

Stephan Karass

### PRODUKTION PRODUCTION

Yoko Dupuis, Andrea Eichard

## ASSISTENZ ASSISTANT

Christina Müer

## PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITS- ARBEIT

PRESS AND PUBLIC RELATIONS

Dr. Inke Arns

## VERMITTLUNG UND KULTURELLE

BILDUNG EDUCATION

Mirjam Gaffran

## BUCHHALTUNG ACCOUNTING

Simone Czech

## INFOTEAM INFOTEAM

Stephanie Brysch, Jonas Eickhoff,

Sergej Grebenuk, Anna Hauke,

Nele Hinz, Philipp Höning,

Silvia Liebig, Linda Richerd,

Ulrik Schreckert, Dorothee Tesmer

## AUSSERDEM FURTHERMORE

„THE CACOPHONY SOCIETY“

KURATIERT VON CURATED BY

Marie Lechner

## AUFBAUTEAM

CONSTRUCTION TEAM

Sanja Biere, Kai Kickelbick,

Zeljko Petonjic

## LEITER FACHTECHNISCHER

DIENST TECHNICAL DIRECTOR

DORTMUNDER U

Uwe Gorski

## FACHTECHNISCHER DIENST

TECHNICAL TEAM DORTMUNDER U

Timo Kruck, Robin Lockhart,

Uli Lueg, Oliver Okunik, Detlev

Olschewski, Fabian Polzin

## VIDEOTEAM VIDEO TEAM

www.kulturfilm.eu

## FOTOGRAFIE PHOTOGRAPHY

www.hanneswoidich.de

## WERKBESCHREIBUNGEN

WORK DESCRIPTIONS

Inke Arns (IA), Judith Funke (JF),

Jelena Jazo (JJ), Jens Kabisch (JK).

Marie Lechner (ML)

## ÜBERSETZUNG TRANSLATION

Patrick (Boris) Kremer

## MOTIV MOTIVE

Marion Auburtin,

Clown Maléfique, 2014

## GESTALTUNG DESIGN

labor b designbüro, Dortmund

# HMKV

Hartware MedienKunstVerein

Hartware MedienKunstVerein (HMKV)

HMKV im at Dortmunder U

Leonie-Reyggers-Terrasse

44137 Dortmund

T +49-(0)231-496 642-0

info@hmkv.de

www.hmkv.de

www.facebook.com/

hartwaremedienkunstverein

www.twitter.com/hmkv\_de

**Gefördert von** Funded by



**Hauptförderer** Main Funders **HMKV**



**Mit freundlicher Unterstützung** Supported by

Mit freundlicher Unterstützung  
des Bureau des arts plastiques  
des Institut français und dem  
französischen Ministerium für  
Kultur und Kommunikation.

INSTITUT  
FRANÇAIS



**In Kooperation mit dem** In cooperation with

**JEU DE PAUME**

**Medienpartner** Media Partners

arte  
CREATIVE



